

# Eisbericht Nr. 017

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 87

Nr. 017

Montag, den 23.12.2013

1

### Übersicht

Die Eisverhältnisse im nördlichen Ostseeraum haben sich während des Wochenendes nicht geändert.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** Saimaa See: Im nördlichen und östlichen Teil tritt 5-15 cm dickes Eis, im Saimaa Kanal etwa 5 cm dickes zerbrochenes Eis auf. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg kommt sehr lockeres Neueis vor. In der inneren Vyborgbucht tritt dichtes dünnes Eis auf.

### Bottensee

**Finnische Küste:** In den inneren Schären kommt örtlich Neueis vor. - **Schwedische Küste:** Im Nordteil kann in geschützten Buchten dünnes Eis vorkommen. Der nördliche Ångermanälv ist mit dünnem Festeis bedeckt.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** In den inneren Schären kommt örtlich dünnes ebenes Eis vor. - **Schwedische Küste:** Überwiegend eisfrei.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die nördlichen inneren Schären sind mit 10-25 cm dickem Festeis bedeckt. Weiter außerhalb tritt etwa bis zur Linie Kemi 2 – Hamasmatala vor Oulu sehr dichtes, übereinandergeschobenes, 5-20 cm dickes Eis auf; an seinem Rand liegt ein Gürtel mit festgestampftem Eis. Anschließend treibt lockeres dünnes Eis. In den südlichen inneren Schären kommt örtlich dünnes ebenes Eis vor. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen inneren Schären liegt 10-25 cm dickes

### Overview

The ice situation in the northern region of the Baltic Sea has not changed during the week-end.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** Lake Saimaa: In the northern and eastern part there is 5-15 cm thick ice, in the Saimaa Canal about 5 cm thick broken ice occurs. - **Russian Coast:** There is very open new ice in the harbours of St. Petersburg. In the inner Vyborg Bay close thin ice is present.

### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** In the inner archipelagos there is new ice, in places. - **Swedish Coast:** In the northern part thin ice may occur in sheltered bays. The northern Ångermanälv is covered with thin fast ice.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** In the inner archipelagos there is thin level ice, in places. - **Swedish Coast:** Mostly ice-free.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern inner archipelagos are covered with 10-25 cm thick fast ice. Farther off there is approximately to the line Kemi 2 – Hamasmatala off Oulu very close, rafted, 5-20 cm thick ice; at its edge there is a jammed brush barrier. Farther out open thin ice is drifting. In the southern inner archipelagos there is thin level ice, in places. - **Swedish Coast:** In the northern inner archipelagos there is 10-25 cm thick fast ice. Off the fast ice there is a narrow belt with open to very

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

Festeis. Anschließend kommt ein schmaler Gürtel mir lockerem bis sehr lockerem Treibeis vor.

open drift ice.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Der Einfluss milder Meeresluft bleibt auch in den nächsten vier Tagen im nördlichen Ostseeraum erhalten. Bei frischen Winden aus südwestlichen und südlichen Richtungen und Lufttemperaturen um den Gefrierpunkt wird sich die Eislage in der nördlichen Bottenvik nicht wesentlich verändern.

### Expected Ice Development

In the northern region of the Baltic Sea, the influence of milder maritime air will predominate in the next four days, too. Due to winds from south-westerly and southerly directions and air temperatures around the freezing point ice situation in the northern Bay of Bothnia will hardly change.

Der nächste Eisbericht erscheint am **Freitag, den 27. Dezember 2013**

The next Ice Report will be issued on **Friday, 27<sup>th</sup> December 2013**

Wir wünschen unseren Lesern ein **Frohes Weihnachtsfest**

We wish our readers a **Merry Christmas**

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

Dr. Schmelzer

### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000/3000 dwt	IA and IB/IC and II	18.12.
	Raahe	2000 dwt	I and II	14.12.
	Northern Lake Saimaa	1300 dwt	II	05.12.
	<b>Northern Lake Saimaa</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>II</b>	<b>24.12.</b>
<b>Russia</b>	<b>Vyborg</b>		-	<b>09.01.</b>
<b>Sweden</b>	Karlsborg and Luleå	2000 dwt	II	21.12.

### Information of the Icebreaker Services

#### Finland

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

**Icebreaker:** ISO-PUKKI and AJAX assist in the Lake Saimaa. KONTIO assists in the Bay of Bothnia.

#### Russia

From **9<sup>th</sup> of January**, tow boat-barges will not be assisted to Vyborg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

**Icebreaker:** KAPITAN IZMAILOV assists in the port of Vyborg. KAPITAN ZARUBIN assists in the port of St. Petersburg as needed.

#### Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl:</p> <p><b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b></p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p><b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b></p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis</p> <p>5 Übereinander geschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p><b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b></p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p><b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b></p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
---	---

**Finnland , 22.12.2013**

Röyttä – Etukari	8345
Etukari – Ristinmatala	7745
Ajos – Ristinmatala	6745
Ristinmatala – Kemi 2	5765
Kemi 2 – Kemi 1	3105
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7355
Oulu, Hafen – Kattilankalla	7345
Kattilankalla – Oulu 1	3215
Raahe, Hafen – Heikinkari	0/5

**Russische Föderation , 23.12.2013**

St. Petersburg, Hafen	2001
Vyborg Hafen und Bucht	4001

**Schweden , 22.12.2013**

Karlsborg – Malören	7346
Luleå – Björklack	8246
Sandgrönn Fahrwasser	2210
Ångermanälv oberhalb Sandöbrücke	8141
Ångermanälv unterhalb Sandöbrücke	2141